

25:1 וַיִּקַּח אַבְרָהָם וְשָׂמָה אִשָּׁה : קְטוּרָה  
 u·isph abrem u·iqch ashe u·shm·e qture :  
 and·he-is-adding Abraham and·he-is-taking woman and·name-of·her Keturah

1 . Then again Abraham took a wife, and her name [was] Keturah.

25:2 וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד לוֹ זִמְרָן וַתֵּלֶד יֶשְׁבָּן וַתֵּלֶד מִדְיָן וַתֵּלֶד מִדְיָן  
 u·thld u·thld l·u ath - zmrn u·ath - iqshn u·ath - mdn u·ath - mdin  
 and·she-is-giving-birth for·him » Zimran and· Jokshan and· Medan and· Midian

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

וַתֵּלֶד יִשְׁבָּק וַתֵּלֶד שׁוּחַ :  
 u·ath - ishbk u·ath - shuch :  
 and· Ishbak and· Shuch

25:3 וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד אֶת שֵׁבָא וַתֵּלֶד דֶּדָן וַיִּבְנֶי דֶּדָן הָיוּ אַשּׁוּרִים  
 u·iqshn ild ath - shba u·ath - ddn u·bni ddn eiu ashurm  
 and·Jokshan he-generated » Sheba and· Dedan and·sons-of Dedan they-became Ashurim

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

וְלִטּוּשִׁים וְלִלְמִים :  
 u·ltushim u·lamim :  
 and·Letushim and·Leummim

25:4 וַיִּבְנֶי אֵלֶּה - כָּל וְאֵלְדֵּה וְאֵבִידֵּה וְחֲנֹךְ וְעֶפֶר עֵיפָה מִדְיָן וַיִּבְנֶי  
 u·bni mdin oiphe u·ophr u·chnk u·abido u·aldoe kl - ale bni  
 and·sons-of Midian Ephah and·Apher and·Enoch and·Abida and·Eldaaah all-of these sons-of

4 And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaaah. All these [were] the children of Keturah.

קְטוּרָה :  
 qture :  
 Keturah

25:5 וַיִּתֵּן לְיִצְחָק לְ- אֲשֶׁר - כָּל - אֶת אַבְרָהָם וַיִּתֵּן  
 u·ithn abrem ath - kl - ash - l·u l·itzchq :  
 and·he-is-giving Abraham » all-of which to·him to·Isaac

5 And Abraham gave all that he had unto Isaac.

25:6 מִמֵּתוֹת אַבְרָהָם נָתַן לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר הֵפִילָנָשִׁים וְלִבְנֵי  
 u·l·bni e·philgshim ash - l·abrem nthn abrem mthnth  
 and·to·sons-of the·concubines which to·Abraham he-gave Abraham gifts

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

וְיִשְׁלַחַם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדְנוֹ חַי קְדָמָה אֶל -  
 u·ishlch·m m·ol itzchq bn·u b·oud·nu chi qdm·e al -  
 and·he-is-<sup>m</sup>sending-away·them from·on Isaac son-of·him in·still·him living east·ward to

אֶרֶץ קְדָמָה :  
 artz qdm :  
 land-of east

25:7 וְשִׁבְעִים שָׁנָה מָאתַי - חִי - אֲשֶׁר אַבְרָהָם חַיִּי - שְׁנֵי יָמֵי וְאַלֶּה  
 u·ale imi shni - chii abrem ash - chi math shne u·shboim  
 and·these days-of years-of lives-of Abraham which he-lived hundred-of year and·seventy

7 And these [are] the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

וְחָמֵשׁ שָׁנָה :  
 shne u·chmsh shnim :  
 year and·five years

25:8 וְשָׂבַע זָקֵן טוֹבָה וְשָׂבַע אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה וַיָּמָת  
 u·iguo u·imth abrem b·shibe tube zqn u·shbo  
 and·he-is-expiring and·he-is-dying Abraham in·grey-haired-age good old and·satisfied

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full [of years]; and was gathered to his people.

וַיִּאָּסֶף עַמּוּי - אֶל :  
 u·iasph al - omi·u :  
 and·he-is-being-gathered to peoples-of·him

25:9 וַיִּקְבְּרוּ אֶת הַמַּכְפֵּלָה מֵעֵרַת - אֶל בְּנֵי וְיִשְׁמַעֵאל יִצְחָק אֹתוֹ  
 u·iqbru ath·u itzchq u·ishmoal bni·u al - morth e·mkphle al -  
 and·they-are-entombing »·him Isaac and·Ishmael sons-of·him to cave-of the·Machpelah to

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which [is] before Mamre;

שָׂדֵה עֶפְרָת בֶּן צַחֵר - חֲתִי אֲשֶׁר עָלָה פָּנָיו - מִמְרָא :  
 shde ophrn bn - tzchr e·chthi ash - ol - phni mmra :  
 field-of Ephron son-of Zohar the·Hittite which on faces-of Mamre

25:10 קָבַר שָׂמָה חֶת - בְּנֵי מֵאֵת אַבְרָהָם קָנָה - אֲשֶׁר הַשָּׂדֵה  
 e·shde ash - qne abrem m·ath bni - chth shm·e qbr  
 the·field which he-bought Abraham from·with sons-of Heth there·ward he-was-entombed

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth; there was Abraham buried, and Sarah his wife.

אִשְׁתּוֹ וְשָׂרָה אַבְרָהָם :  
 abrem u·shre ashth·u :  
 Abraham and·Sarah woman-of·him

25:11 וַיְבָרַךְ אַבְרָהָם מוֹת אַחֲרָי וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים - אֶת יִצְחָק  
 u·iei achri muth abrem u·ibrk aleim ath - itzchq  
 and·he-is-becoming after death-of Abraham and·he-is-<sup>m</sup> blessing Elohim » Isaac

11 . And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son

ס : בָּאֵר־לְחִי־רַאִי - עַם יִצְחָק וַיֵּשֶׁב בְּנוֹ  
 bn·u u·ishhb itzchq om - bar~lchi-rai : s  
 son-of·him and·he-is-dwelling Isaac with Well-of-Lechi-Rai

Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahairoi.

25:12 הָגָר וַיֵּלְדָה אֲשֶׁר אֲבִרְהָם - בֶּן יִשְׁמָעֵאל תּוֹלְדוֹת וְאֵלֶּה  
 u·ale thldth ishmoal bn - abrem ashtr ilde egr  
 and·these genealogical-annals-of Ishmael son-of Abraham whom she-gave-birth Hagar

12 Now these [are] the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

: לְאֲבִרְהָם שָׂרָה שִׁפְחַת הַמִּצְרִית  
 e·mtzrith shphchth shre l·abrem :  
 the·Egyptian maid-of Sarah for·Abraham

13 And these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Abdeel, and Mibsam,

25:13 לְתוֹלְדוֹתָם בְּשֵׁמֹתָם יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה  
 u·ale shmuth bni ishmoal b·shmth·m l·thuldth·m  
 and·these names-of sons-of Ishmael in·names-of·them to·genealogical-annals-of·them

: וּמִבְּשָׁם וְאֲדַבְאֵל וְקֶדָר נְבִיּוֹת יִשְׁמָעֵאל בְּכֹר  
 bkr ishmoal nbith u·qdr u·adbale u·mbsham :  
 firstborn-of Ishmael Nebajoth and·Kedar and·Abdeel and·Mibsam

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

25:14 וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא :  
 u·mshmo u·dume u·msha :  
 and·Mishma and·Dumah and·Massa

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

25:15 : וְקֶדְמָה נָפִישׁ יֵטוּר וְתִמָּא חָדָד  
 chdd u·thima itur nphish u·qdme :  
 Chador and·Tema Jetur Naphish and·Kedemah

16 These [are] the sons of Ishmael, and these [are] their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

25:16 בְּחֻצְרוֹתָם שְׁמֹתָם וְאֵלֶּה יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי הֵם אֵלֶּה  
 ale em bni ishmoal u·ale shmth·m b·chtzri·em  
 these they sons-of Ishmael and·these names-of·them in·courts-of·them

: לְאַמְתָּם נְשִׂאִים עֶשֶׂר - שְׁנַיִם וּבֵיתוֹתָם  
 u·b·tirth·m shnim - oshr nshiam l·amth·m :  
 and·in·domiciles-of·them two ten princes to·clans-of·them

17 And these [are] the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years; and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

25:17 שְׁנַיִם וְשִׁבְעֵי שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל חַיִּי שְׁנֵי וְאֵלֶּה  
 u·ale shni chii ishmoal math shne u·shlshim shne u·shbo shnim  
 and·these years-of lives-of Ishmael hundred-of year and·thirty year and·seven years

: עַמּוּי - אֵל עָסַף וַיָּגוּעַ וַיִּגְוַע  
 u·iguo u·imth u·iasph al - omi·u :  
 and·he-is-expiring and·he-is-dying and·he-is-being-gathered to peoples-of·him

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that [is] before Egypt, as thou goest toward Assyria: [and] he died in the presence of all his brethren.

25:18 מִצְרִיִם בְּנֵי - עַל אֲשֶׁר שׁוּר - עַד מְחוּלָה וַיֵּשְׁכְּנוּ  
 u·ishknu m·chuile od - shur ashtr ol - phni mtzrim  
 and·they-are-tabernacling from·Havilah as-far-as Shur which on faces-of Egypt

: פּ נָפַל - אָחָיו - כָּל בְּנֵי - עַל אֲשׁוּרָה בָּאֵכָה  
 ba·ke ashur·e ol - phni kl - achi·u nphl : p  
 to-come-of·you Asshur·ward on faces-of all-of brothers-of·him he-fell

19 . And these [are] the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

25:19 אֵת - הוֹלִיד אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם - בֶּן יִצְחָק תּוֹלְדוֹת וְאֵלֶּה  
 u·ale thuldth itzchq bn - abrem abrem eulid ath -  
 and·these genealogical-annals-of Isaac son-of Abraham Abraham he-<sup>c</sup>generated »

יִצְחָק :  
 itzchq :  
 Isaac

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padanaram, the sister to Laban the Syrian.

25:20 בֵּת רֵבֶקָה - אֵת בְּקַחְתּוֹ שָׁנָה אַרְבָּעִים - בֶּן יִצְחָק וַיְהִי  
 u·iei itzchq bn - arboim shne b·qchth·u ath - rbqe bth -  
 and·he-was<sup>bc</sup> Isaac son-of forty year in·to-take-of·him » Rebecca daughter-of

: לְאִשָּׁה לוֹ הָאֲרָמִי לְבָן אָחוֹת מִפְּדַן־אֲרָם הָאֲרָמִי בְּתוּאֵל  
 bthual e·armi m·phdn~arm achuth lbn e·armi l·u l·ashe :  
 Bethuel the·Aramean from·Padan-Aram sister-of Laban the·Aramean to·him for·woman

21 And Isaac intreated the LORD for his wife, because she [was] barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

25:21 הוּא עָקְרָה כִּי אִשְׁתּוֹ לִנְכַח לִיהוָה יִצְחָק וַיַּעֲתֵר  
 u·iothr itzchq l·ieue l·nkch ashth·u ki oqre eua  
 and·he-is-entreating Isaac to·Yahweh to·ahead woman-of·him that barren she

: אִשְׁתּוֹ רֵבֶקָה וַתֵּהָרָה וַיְהִי לוֹ וַיַּעֲתֵר  
 u·iothr l·u ieue u·ther rbqe ashth·u :  
 and·he-is-being-entreated to·him Yahweh and·she-is-becoming-pregnant Rebecca woman-of·him

22 And the children struggled together within her; and she said, If [it be]

25:22 כִּן - אָם וַתֹּאמֶר בְּקֶרְבָּה הַבָּנִים וַיִּתְרֹצְצוּ  
 u·ithrtztzu e·bnim b·qrb·e u·thamr am - kn  
 and·they-are-bruising-themselves the·sons in·within-of·her and·she-is-saying if so

לָמָּה זֶה אֲנִי וְתִלְךָ אֲנִי לְרֹשׁ : וְיִהְיֶה אֵת :  
 l.me ze anki u.thlk l.drsh ath - ieue :  
 to.what ? this I and-she-is-going to-to-inquire-of » Yahweh

so, why [am] I thus? And she went to enquire of the LORD.

25:23 וַיֹּאמֶר וַיְהִי לָהּ שְׁנֵי גֵיִם | גֵּיִם | בְּבֶטְנָהּ וּשְׁנֵי  
 u.iamr ieue l.e shni giim guim b.btn.k u.shni  
 and-he-is-saying Yahweh to-her two-of nations nations in-belly-of-you and-two-of

23 And the LORD said unto her, Two nations [are] in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and [the one] people shall be stronger than [the other] people; and the elder shall serve the younger.

לְאִמִּים מִמֶּעֶדָּה וַיִּפְרְדוּ וּלְאֵם מִלְאָם יֵאֱמָר  
 lamim m.moi.k iphrdu u.lam m.lam iamtz  
 folkstems from-bowels-of-you they-shall-be-parted and-folkstem from-folkstem he-shall-be-resolute

וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר :  
 u.rb iobd tzoir :  
 and-grand he-shall-serve inferior

25:24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לְלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמָם  
 u.amlau imi.e l.ldth u.ene thumm  
 and-they-are-being-fulfilled days-of-her to-to-give-birth-of and-behold ! twins

24 And when her days to be delivered were fulfilled, behold, [there were] twins in her womb.

בְּבֶטְנָהּ :  
 b.btn.e :  
 in-belly-of-her

25:25 וַיָּצֵא וַיִּקְרָאוּ שְׁמוֹ קָלוּ אֶדְמוֹנִי קְאֶדְרֶת שֹׁר וַיִּקְרָאוּ  
 u.itza e.rashun admuni kl.u k.adrth shor u.igrau  
 and-he-is-coming-forth the-first ruddy all-of-him as-fur-robe-of hair and-they-are-calling

25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

שְׁמוֹ עֵשָׂו :  
 shm.u oshu :  
 name-of-him Esau

25:26 וְאַחֲרַי - כֵּן יָצָא אָחִיו וַיְדוּ אַחֲזֹת בְּעֶקֶב עֵשָׂו  
 u.achri - kn itza achi.u u.id.u achzth b.oqb oshu  
 and-after so he-came-forth brother-of-him and-hand-of-him holding in-heel-of Esau

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac [was] threescore years old when she bare them.

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּזְחַק בֶּן - שְׁשִׁים - שָׁנָה בְּלֶדֶת שְׁנָה שְׁשִׁים - בְּנֵי יִצְחָק יַעֲקֹב שְׁמוֹ וַיִּקְרָא  
 u.igra shm.u ioqb u.itzchq bn - shshim shne b.ldth ath.m :  
 and-he-is-calling name-of-him Jacob and-Isaac son-of sixty year in-to-generate-of »-them

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob [was] a plain man, dwelling in tents.

25:27 וַיִּגְדְּלוּ וַיִּנְגְּדוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד אִישׁ שְׂדֵה  
 u.igdlu e.norim u.iei oshu aish ido tzid aish shde  
 and-they-are-growing-up the-lads and-he-is-becoming Esau man knowing game man-of field

וַיַּעֲבֹד אִישׁ תָּם אִישׁ יָשָׁב אֵלִים :  
 u.ioqb aish thm ishb aelim :  
 and-Jacob man flawless dwelling tents

25:28 וַיֵּאֱהָב וַיִּרְבְּקָה אֵת אֶבֶת אֵת עֵשָׂו - כִּי עֵשָׂו אָת יִזְחַק  
 u.iaeb itzchq ath - oshu ki - tzid b.phi.u u.rbqe aebth ath -  
 and-he-is-loving Isaac » Esau that game in-mouth-of-him and-Rebecca loving »

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of [his] venison: but Rebekah loved Jacob.

יַעֲקֹב :  
 ioqb :  
 Jacob

25:29 וַיִּזַּד וַיִּבֹא נֹזֵד יַעֲקֹב מִן עֵשָׂו מִן הַשְּׂדֵה - מִן הַשְּׂדֵה וְהוּא עֵיִף :  
 u.izd ioqb nzid u.iba oshu mn - e.shde u.eua oiph :  
 and-he-is-making-stew Jacob stew and-he-is-coming Esau from the-field and-he faint

29 . And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he [was] faint:

25:30 וַיֹּאמֶר וַיֵּשָׂר אֶל יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן הָאֵדָם - מִן הָאֵדָם  
 u.iamr oshu al - ioqb eloit.ni na mn - e.adm e.adm  
 and-he-is-saying Esau to Jacob glut-you-me ! please ! from the-red-one the-red-one

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red [pottage]; for I [am] faint: therefore was his name called Edom.

הַזֶּה כִּי עֵיִף אֲנִי עַל-כֵּן אָנֹכִי קָרָא עַל-כֵּן שְׁמוֹ אֶדָּם :  
 e.ze ki oiph anki ol-kn gra - shm.u adum :  
 the-this that faint I on-so he-called name-of-him Edom

25:31 וַיֹּאמֶר וַיִּעֲבֹד מִכֶּרֶה כִּיּוֹם אֵת בְּכֻרְתְּךָ - לִי :  
 u.iamr ioqb mkr.e k.iuum ath - bkrth.k l.i :  
 and-he-is-saying Jacob sell-you ! as-the-day » birthright-of-you to-me

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

25:32 וַיֹּאמֶר וַיִּבְרַח עֵשָׂו הִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה זֶה לִּי :  
 u.iamr oshu ene anki eulk l.muth u.l.me - ze l.i  
 and-he-is-saying Esau behold ! I going to-to-die-of and-to-what ? this to-me

32 And Esau said, Behold, I [am] at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

בְּכֻרָה :  
 bkre :  
 birthright

25:33 וַיֹּאמֶר הַשְּׁבַעָה יַעֲקֹב לִי כִּי־יִשְׁבַּע לִּי  
 u·iamr ioqb eshbo·e l·i k·ium u·ishbo l·u  
 and·he-is-saying Jacob <sup>h</sup>swear-you ! to·me as·the·day and·he-is-<sup>h</sup>swearing to·him

<sup>33</sup> And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

וַיִּמְכַר בְּכֻרְתּוֹ - אֶת לְיַעֲקֹב :  
 u·imkr ath - bkrth·u l·ioqb :  
 and·he-is-selling » birthright-of·him to·Jacob

25:34 וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֹשֻׁ לֶחֶם וְנִזִּיד וְעֹשִׂים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ  
 u·ioqb nthn l·oshu lehm u·nzid odshim u·iakl u·ishth  
 and·Jacob he-gave to·Esau bread and·stew-of lentils and·he-is-eating and·he-is-drinking

<sup>34</sup> Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised [his] birthright.

וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶז עֹשֻׁ אֶת הַבְּכֻרָה - אֶת : ס  
 u·iqm u·ilk u·ibz oshu ath - e·bkre : s  
 and·he-is-rising and·he-is-going and·he-is-despising Esau » the·birthright